



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
LUNDI 9 JUIN 2008**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
MAANDAG 9 JUNI 2008**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INTERPELLATION** 6

- de Mme Olivia P'tito 6

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,

concernant "la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à la journée nationale de lutte contre l'homophobie".

Discussion – Oratrices : **Mme Brigitte Grouwels**, secrétaire d'Etat, **Mme Olivia P'tito**. 8

QUESTIONS ORALES 10

- de Mme Viviane Teitelbaum 10

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "le BIP (Brussels Info Place)".

INHOUD**INTERPELLATIE** 6

- van mevrouw Olivia P'tito 6

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de nationale dag tegen homofobie".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Brigitte Grouwels**, staatssecretaris, **mevrouw Olivia P'tito**. 8

MONDELINGE VRAGEN 10

- van mevrouw Viviane Teitelbaum 10

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de BIP (Brussels Info Place)".

<p>- de M. Dominiek Lootens-Stael 13</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "l'utilisation abusive de 2,8 millions d'euros de Beliris".</p>	<p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael 13</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "het oneigenlijk gebruik van 2,8 miljoen euro Belirisgeld".</p>
<p>- de M. Serge de Patoul 16</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "l'impact sur l'image de Bruxelles des condamnations par des organismes internationaux de politiques menées par la Région flamande".</p>	<p>- van de heer Serge de Patoul 16</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de gevolgen voor het imago van Brussel van de veroordelingen door internationale instellingen van het beleid van het Vlaams Gewest".</p>
<p>- de M. Olivier de Clippele 19</p> <p>à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "la dissension entre un receveur flamand et un receveur bruxellois en matière de successions".</p>	<p>- van de heer Olivier de Clippele 19</p> <p>aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "het geschil tussen een Vlaamse ontvanger en een Brusselse ontvanger inzake nalatenschappen".</p>
<p>- de Mme Julie Fiszman 22</p> <p>à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat</p>	<p>- van mevrouw Julie Fiszman 22</p> <p>aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>en aan mevrouw Brigitte Grouwels,</p>

à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles,		staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "les logiciels libres dans les administrations régionales".		betreffende "de vrije software in de gewestelijke besturen".	
INTERPELLATION	30	INTERPELLATIE	30
- de Mme Julie Fiszman	30	- van mevrouw Julie Fiszman	30
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles,		tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "le rapport concernant la situation du personnel du ministère et des OIP de la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "het rapport over de personeelssituatie bij het ministerie en de ION's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
<i>Discussion – Oratrices : Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat, Mme Julie Fiszman.</i>	32	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris, mevrouw Julie Fiszman.</i>	32
QUESTION ORALE	35	MONDELINGE VRAAG	35
- de M. Philippe Pivin	35	- van de heer Philippe Pivin	35
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "la simplification administrative".		betreffende "de administratieve vereenvoudiging".	

*Présidence : M. Eric Tomas, président.
Voorzitterschap: de heer Eric Tomas, voorzitter.*

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme P'tito.

INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à la journée nationale de lutte contre l'homophobie".

M. le président.- La secrétaire d'Etat Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Le parlement bruxellois adoptait le 12 mai 2006 en séance plénière une résolution relative à la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à la Journée nationale et mondiale de lutte contre l'homophobie, le 17 mai.

Pour citer l'association Tels Quels : "après

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw P'tito.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

EN TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKE-KANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de nationale dag tegen homofobie".

De voorzitter.- Staatssecretaris Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Op 12 mei 2006 keurde het Brussels Parlement een resolutie goed inzake de deelname van het gewest aan de nationale dag tegen homofobie op 17 mei. Volgens de vereniging Tels Quels was België het eerste Europese land dat het initiatief officieel erkende.*

plusieurs provinces canadiennes, la Belgique a été le premier pays au monde à reconnaître officiellement cette journée, véritable moment de réflexion sur les moyens à mettre en oeuvre pour lutter contre l'homophobie, même dans un pays comme le nôtre où tout nous semble acquis."

Test-Achats s'est également penché sur la question et a publié, dans son numéro d'avril 2007, les résultats d'une enquête européenne sur la sexualité des Belges, des Espagnols, des Italiens et des Portugais, dont sont extraits les propos suivants : "Après d'environ 1.500 Belges âgés de 18 à 74 ans, Test-Achats a enquêté pour connaître entre autres leur orientation sexuelle, la fréquence et la nature de leurs relations sexuelles, la satisfaction concernant ces relations et l'utilisation de moyens contraceptifs. A l'occasion de la Journée mondiale contre l'homophobie du 17 mai 2007, Test-Achats souhaitait mettre l'accent sur un certain nombre de chiffres qui n'ont pas été publiés auparavant, à propos de l'homosexualité et du comportement sexuel des holebis. D'abord une bonne nouvelle : 60% des Belges déclarent ne pas avoir de problèmes avec la nouvelle loi sur le mariage homosexuel." Quelque 40% des Belges y sont donc opposés ou refusent de se prononcer, ce qui est beaucoup trop.

"Ceci ne signifie pas que tous les homosexuels sont reçus à bras ouverts : près de 70% d'entre eux ont été un jour confrontés à des offenses ou des discriminations à cause de leur nature sexuelle. De telles réactions négatives, répandues dans la société, ont bien entendu un impact sur la façon dont les holebis vivent leur identité. Ainsi, neuf holebis sur dix déclarent qu'ils ne peuvent pas parler de leur nature avec leurs parents. Et pas moins de 16% des holebis interrogés cachent leur nature sexuelle à leurs proches. L'enquête a même montré que la tendance au suicide est plus élevée chez les jeunes holebis que chez les hétérosexuels du même âge".

Je souhaiterais dès lors vous interpeller à propos des actions concrètes qui ont été menées par les membres du gouvernement bruxellois dans ce cadre depuis mai 2006 et sur l'action conjointe qui est menée avec le gouvernement fédéral auprès des instances internationales, afin de faire reconnaître la journée mondiale de lutte contre l'homophobie.

Test-Aankoop publiceerde in zijn magazine van april 2007 de resultaten van een Europese enquête over de seksualiteit van de Belgen, de Spanjaarden, de Italianen en de Portugezen, met onder meer nieuw cijfermateriaal over het seksleven van de holebi's. Dat 60% van de Belgen geen probleem heeft met het homohuwelijk, acht Test-Aankoop positief. Persoonlijk meen ik dat dat cijfer nog te laag ligt. Test-Aankoop vermeldt verder nog dat ongeveer 70% van de homoseksuelen minstens eenmaal in hun leven zijn gediscrimineerd of beledigd. Negen holebi's op tien zeggen dat ze niet met hun ouders over hun seksuele geaardheid kunnen praten. Bovendien spreekt 16% van de holebi's er niet over met vrienden en kennissen. De cijfers geven ook aan dat jonge holebi's vaker zelfmoordneigingen hebben dan jonge hetero's.

Welke concrete maatregelen heeft de Brusselse regering sinds mei 2006 genomen? Heeft ze samen met de federale regering druk uitgeoefend op de internationale instanties ter erkenning van de internationale dag tegen homofobie?

Welke initiatieven heeft de regering genomen naar aanleiding van de nationale dag van 17 mei? Vond er een ontmoeting plaats tussen academici, verenigingen en specialisten? Is daarvan een verslag opgemaakt?

De regering kondigde transversale beleidsmaatregelen aan om discriminatie op basis van de seksuele geaardheid tegen te gaan. Welke maatregelen zijn er al genomen? Het parlement verklaarde zich bereid om tot deze dynamiek bij te dragen. Vandaar deze interpellatie.

En outre, quelles initiatives ont-elles été prises pour la Journée du 17 mai ?

Une réflexion a-t-elle été menée avec des représentants du monde académique, associatif belge ou des spécialistes ? Dans l'affirmative, pouvez-vous me dire si des rapports ont été établis ?

Il était également prévu que le gouvernement mette en place une politique régionale transversale en matière de lutte contre toutes les formes de discrimination sur base de l'orientation sexuelle. Des initiatives ont-elles été prises en ce sens ?

Enfin, il était prévu que le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale s'inscrive dans cette dynamique de soutien et ce, notamment en suscitant des débats en son sein, à intervalles réguliers, ce que je tente d'ailleurs de faire à travers la présente interpellation.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Bien que la situation ait progressé en dix ans, l'homophobie reste un problème d'actualité. Ce problème me tient à coeur depuis longtemps. Dans le cadre de ma fonction précédente de ministre de l'Egalité des chances au gouvernement flamand, j'avais mené une action de sensibilisation auprès des parents afin que ceux-ci acceptent leurs enfants, peu importe leur tendance sexuelle.

Des problèmes aigus se posent effectivement pour ces jeunes au niveau des relations avec leur entourage proche. Le succès remporté par cette action en Flandre a permis de faire évoluer les esprits. Dans ma fonction actuelle au sein du ministère de la Région bruxelloise, la lutte contre l'homophobie reste au coeur de mes préoccupations, même si la situation s'est déjà beaucoup améliorée au cours des dix dernières années.

Ma politique consiste à soutenir les associations

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Homofobie blijft een prangend probleem. Als Vlaams minister voor Gelijkekansenbeleid voerde ik al een bewustmakingscampagne om ouders te leren hun kinderen te aanvaarden, ongeacht hun seksuele geaardheid.*

Door het succes van deze actie is de houding in Vlaanderen geëvolueerd. Als Brussels minister blijft dit een van mijn grote bekommernissen, al is de situatie de afgelopen tien jaar aanzienlijk verbeterd.

Ik steun een aantal verenigingen die homofobie bestrijden. De vzw Genres d'à côté organiseert bijvoorbeeld maandelijks een filmavond voor homoseksuelen en neemt actief deel aan het filmfestival Pink Screens, dat jonge Brusselaars wil aanspreken over thema's als tolerantie en racisme.

actives sur le plan de la lutte contre l'homophobie. Parmi celles-ci, l'asbl Genres d'à côté, organise une soirée cinéma mensuelle à l'intention des homosexuels et participe activement au festival cinématographique Pink Screens. Il s'agit d'un festival qui attire un public de jeunes Bruxellois en abordant des thèmes comme la tolérance, le racisme, les stéréotypes.

Un autre exemple est l'aide apportée à la Fédération des associations gay et lesbiennes (FAGL). Cet organisme de coordination regroupe 18 associations homosexuelles francophones. Il a organisé une semaine au cours de laquelle les associations d'homosexuels, dont plusieurs d'origine bruxelloise, étaient invitées à déployer des activités. Un forum a également été mis sur pied afin de favoriser les discussions et les échanges d'idées sur ce sujet.

Enfin, l'association Ex Aequo développe des actions de prévention sur le plan de la santé et des campagnes de sensibilisation auprès du grand public. Outre l'appui à ces associations diverses, la Région bruxelloise a prévu une ordonnance de non-discrimination.

D'un point de vue structurel également, des mesures ont été prises. En tant que secrétaire d'Etat en charge de la Fonction publique, je vous renvoie volontiers à ce propos à l'ordonnance bruxelloise adoptée en faveur de la diversité et de la lutte contre la discrimination dans la fonction publique régionale bruxelloise.

Le 20 mars 2008, le gouvernement a approuvé ce projet d'ordonnance, qui prévoit notamment que toute forme de discrimination, directe ou indirecte, ou d'intimidation sexuelle sur la base ne fût-ce que d'un seul des critères protégés - tels que par exemple l'orientation sexuelle - est interdite dans les institutions publiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je vous renvoie en outre à l'ordonnance de M. Cerexhe relative à la lutte contre la discrimination dans le secteur privé, également à l'ordre du jour cette semaine. Je pense ainsi avoir démontré que le gouvernement dans son entièreté déploie des efforts pour éradiquer les discriminations ou les problématiques existantes.

De Fédération des associations gay et lesbiennes (FAGL) verenigt 18 Franstalige holebiverenigingen. Zij heeft een week georganiseerd met activiteiten van al deze verenigingen (waaronder verschillende uit Brussel) en een discussieforum.

De vereniging Ex Aequo organiseert preventieacties op het vlak van gezondheid en bewustmakingscampagnes bij het grote publiek. Naast de steun aan deze organisaties, heeft het Brussels Gewest een ordonnantie uitgevaardigd tegen discriminatie.

We hebben ook structurele maatregelen genomen, zoals blijkt uit de ordonnantie voor diversiteit en tegen discriminatie in de Brusselse gewestadministratie.

Op 20 maart 2008 keurde de Brusselse regering dit ontwerp van ordonnantie goed. Het verbiedt elke vorm van discriminatie, ook op basis van seksuele geaardheid, binnen de openbare instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ook de heer Cerexhe zal deze week een ordonnantie betreffende de strijd tegen discriminatie in de privésector aan het parlement voorleggen. De regering stelt dus alles in het werk om discriminatie tegen te gaan.

M. le président. - La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito. - Nous aurons en effet l'occasion cette semaine d'examiner l'ensemble de ces textes en commission des Affaires économiques.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président. - L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le BIP (Brussels Info Place)".

M. le président. - La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum. - Vous avez récemment inauguré le BIP (Brussels Info Place), à savoir le nouveau complexe rénové de la place Royale dédié à la promotion de l'image de notre Région. Cet espace destiné à accueillir les Bruxellois et les touristes et à leur faire découvrir les atouts de notre Région voit donc ainsi le jour après quatre années de travaux.

De voorzitter. - Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (*in het Frans*). - *Het verheugt mij dat wij die teksten deze week in de commissie Economische Zaken zullen bespreken.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter. - Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de BIP (Brussels Info Place)".

De voorzitter. - Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*). - *De Brussels Info Place (BIP) is een complex op het Koningsplein waar Brusselaars en toeristen terecht kunnen voor informatie over wat er te beleven valt in het Brussels Gewest. Het werd na vier jaar renovatiewerken ingehuldigd.*

In feite heeft het BIP de functie van een toerismebureau. Wil dat zeggen dat de andere

Ainsi, le rez-de-chaussée et le premier étage de l'immeuble sis au 4 de la place Royale ont vu s'installer un véritable office du tourisme régional, renseignant les visiteurs sur les différents attraits bruxellois. Dès lors, nous souhaiterions savoir si ce nouvel espace a vocation à remplacer les autres points d'informations présents dans notre Région ou s'il agira de manière complémentaire ?

Outre ce lieu d'accueil, une librairie plurilingue (BIP Bookshop) et une cafétéria (BIP Food & Drink) verront également le jour juste à côté. A cet égard, s'agira-t-il d'une gestion propre ou des accords ont-ils été conclus avec des partenaires privés ? Si nous savons que la librairie sera gérée par une enseigne bien connue des Bruxellois, Filigranes, qu'en est-il de l'espace de restauration ? Dans ces deux cas, plusieurs candidats se sont-ils présentés ou plusieurs opérateurs ont-ils été sollicités ? Dans l'affirmative, lesquels et selon quels critères ?

En outre, un niveau du bâtiment est également destiné à accueillir le "Visitor Center". Celui-ci devrait en principe ouvrir ses portes en novembre prochain. Pourrions-nous avoir des précisions sur les informations que les visiteurs y recevront ?

Il est également prévu que l'hôtel de Lalaing accueille les salons pour les réceptions officielles du gouvernement, la salle de réunion du conseil des ministres, ainsi qu'une salle de presse ultra-équipée.

Par ailleurs, l'arrière du site devrait accueillir un hôtel. Un appel à candidatures a été lancé en juin dernier et deux projets seraient toujours en lice. Vous serait-il possible de nous donner des précisions sur les projets en question ?

Enfin, un bâtiment à vocation pédagogique fera également partie de l'ensemble et devrait accueillir les Classes du patrimoine et des classes centrées sur la démocratie et la citoyenneté, organisées par la Fondation Roi Baudouin. L'organisation, la programmation et la gestion des lieux avaient été confiées à l'asbl BIP, composée d'une équipe de huit membres du gouvernement et de la Régie des bâtiments. Pourrions-nous savoir comment seront désignées ces personnes et, le cas échéant, si leur nom est déjà connu ?

Brusselse informatiepunten voor toeristen zullen verdwijnen?

In het BIP komt er ook een meertalige boekenwinkel en een cafetaria. Zal het BIP die zaken zelf beheren, of is daarover een akkoord afgesloten met privépartners? De boekenwinkel komt blijkbaar onder de hoede van Filigranes, maar hoe zit het met de cafetaria? Waren er meerdere kandidaten om de twee zaken te beheren? Met welke criteria zijn ze geselecteerd?

Het gebouw van het BIP zal ook dienen om het Visitor Center in onder te brengen. Wat voor informatie zullen bezoekers er krijgen?

In het hotel de Lalaing zouden zalen komen waar de regering recepties kan organiseren, een vergaderzaal voor de ministerraad en een moderne perszaal.

Er zou ook een hotel komen op hetzelfde terrein. Blijkbaar zijn er nog twee kandidaten die kans maken om een hotel te mogen uitbaten. Kunt u dat toelichten?

Tenslotte is het ook de bedoeling om een gebouw voor te behouden voor pedagogische activiteiten, zoals de Erfgoedklassen en lessen over democratie en burgerschap van de Koning Boudewijnstichting. De organisatie, het programma en het beheer is toevertrouwd aan de vzw BIP. In de Raad van Bestuur is ook de regering en de Regie der Gebouwen vertegenwoordigd. Hoe worden de leden benoemd? Zijn hun namen reeds bekend?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - La salle des guichets a pour vocation d'informer les visiteurs sur divers événements, les expositions, ainsi que les concerts organisés à Bruxelles. La création du BIP n'a pas pour objectif de remplacer des points d'informations, tel qu'il en existe un à la gare du Midi ou sur la Grand-Place mais bien d'offrir un point de contact supplémentaire permettant d'élargir les possibilités d'information auprès des visiteurs sur l'ensemble des activités se déroulant à Bruxelles.

L'espace du BIP Expo sera inauguré le 3 novembre. Ce centre permettra aux visiteurs - par des moyens ludiques et interactifs - de bien connaître toute une série d'aspects de la vie bruxelloise, du patrimoine à l'urbanisme en passant par la culture, le folklore, la vie économique, etc. Une maquette de la Région y sera exposée et mise en valeur.

La librairie fait l'objet d'une convention de concession, suite à un appel à manifestation d'intérêt. Nous avons retenu deux des sept candidatures qui nous sont parvenues, les autres émanant de libraires plutôt que d'animateurs de lieux comme celui que nous projetons d'ouvrir. Le concessionnaire gèrera à la fois la librairie et diverses animations des lieux.

La cafétéria ne fera pas office de lieu de restauration, mais elle hébergera les classes et les groupes qui visitent le quartier, à la demande notamment de certaines organisations comme la Fondation Roi Baudouin ou l'asbl Mont des Arts.

Les statuts de l'asbl BIP ont été publiés. L'asbl est composée des membres du gouvernement et d'un membre de la Régie des bâtiments. Nous avons lancé la procédure de recrutement d'un directeur. Une procédure d' "assessment" est en cours. Une petite équipe de dix personnes entourera ce responsable. Elle sera chargée de la gestion du BIP Expo : relations avec le public et les différentes asbl locataires qui participent au même objectif de promotion de l'image de Bruxelles, réservations de salles, etc.

En ce qui concerne l'appel à candidatures pour une concession hôtelière dans le bâtiment "1930", nous

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).* - *De loketzaal is er om de bezoekers in te lichten over de Brusselse evenementen. Het BIP wordt een bijkomend ontmoetingspunt naast de bestaande informatiepunten.*

BIP Expo zal op 3 november opengaan. In dit centrum kunnen de bezoekers op een ludieke en interactieve manier kennismaken met alle aspecten van het leven in Brussel: erfgoed, stedenbouw, cultuur, folklore, economie, enzovoort. Zij zullen er ook een maquette van het gewest kunnen bekijken.

De boekhandel zal in concessie worden gegeven na een oproep tot het indienen van blikken van belangstelling. Momenteel komen twee van de zeven kandidaten in aanmerking. De concessiehouder zal zowel de boekhandel als diverse activiteiten ter plaatse moeten beheren.

De cafetaria zal niet voor restauratie worden gebruikt, maar voor het onthaal van klassen en groepen, op verzoek van organisaties zoals de Koning Boudewijnstichting en de vzw Kunstberg.

De statuten van de vzw BIP zijn in het Staatsblad bekendgemaakt. De vzw is samengesteld uit regeringsleden en een vertegenwoordiger van de Regie der Gebouwen. Wij hebben de assesmentprocedure in gang gezet voor de aanwerving van een directeur, die samen met een tiental personen het beheer van BIP Expo op zich nemen: relaties met het publiek en de verschillende vzw's-huurders, reservatie van de zalen, enzovoort.

Voor de hotelconcessie in het gebouw 1930 zijn wij nog aan het onderhandelen met twee kandidaten.

sommes en négociation avec deux candidats hôteliers.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'utilisation abusive de 2,8 millions d'euros de Beliris".

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais)*.- *Il y a huit ans, la Communauté française devenait propriétaire du Pathé Palace Kladaradatsch grâce à l'incompétence de Bert Anciaux, qui voulait l'acheter pour la Communauté flamande.*

Le Théâtre national y a été hébergé quelque temps. Aujourd'hui, le bâtiment continue à se dégrader. Ce qui était prophétisé depuis longtemps en Flandre se réalise : la Communauté française n'a ni l'argent, ni les idées, ni les projets pour gérer ce bâtiment, et est obligée de le revendre.

Les autorités fédérales envisagent de racheter l'immeuble avec 2,8 millions d'euros de Beliris, pour en faire un théâtre et une salle de cinéma. Comme il s'agit de fonds Beliris, ce projet devrait bénéficier à la Région de Bruxelles-Capitale, qui n'a toutefois pas de compétences dans ces domaines.

L'Etat fédéral vient donc en aide à la Communauté française néessiteuse en abusant de Beliris et en

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "het oneigenlijk gebruik van 2,8 miljoen euro Belirisgeld".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Acht jaar geleden kon de Franse Gemeenschap de Pathé Palace Kladaradatsj kopen, dankzij de onkunde van Bert Anciaux die het gebouw zelf wou aankopen voor de Vlaamse overheid.

Het Théâtre National vond enige tijd onderdak in het gebouw, maar dat duurde niet al te lang. Intussen bleef het gebouw verkommen. Graffiti ontsieren de gevel, en de huidige eigenaars weigeren in te grijpen, hoewel het gebouw al enkele jaren de status van beschermd monument geniet.

Wat in Vlaanderen reeds lang voorspeld werd, komt nu uit: de Franse Gemeenschap heeft noch het geld, noch de ideeën en projecten om dit gebouw te beheren. Daarom wordt het opnieuw verkocht.

De federale overheid wil het pand kopen. Hiervoor trekt ze 2,8 miljoen euro Belirisgeld uit. De federale overheid wil in het pand zelf een toneel en bioscoopzaal uitbouwen. Aangezien dit met

privant la Région bruxelloise de 2,8 millions d'euros.

Comment le gouvernement bruxellois protestera-t-il contre cette pratique et qu'entreprendra-t-il pour faire en sorte que l'argent de Beliris ne soit pas détourné pour subventionner de manière détournée la Communauté française ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).* - *Le comité de coopération de Beliris a effectivement marqué son accord concernant le projet de rénovation, à condition que la propriété du bâtiment soit transférée à la Région bruxelloise ou à la Ville de Bruxelles. Il estime que les fonds de Beliris sont suffisants pour soutenir ce projet, qui contribue à renforcer l'image de capitale nationale et internationale de Bruxelles.*

Le Koninklijke Vlaamse Schouwburg (KVS) constitue un autre cas semblable. Il appartient à la Ville de Bruxelles et a été rénové avec des fonds fédéraux.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais).* - *Cette rénovation a surtout été réalisée grâce à une importante contribution de la Région flamande.*

M. Charles Picqué, ministre-président *(en*

Belirisgelden gebeurt, zou het dus een project ten gunste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten zijn. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft in deze materie, theater en bioscoop, echter geen enkele bevoegdheid.

De federale overheid misbruikt dus Belirisgeld om de noodlijdende Franse Gemeenschap opnieuw ter hulp te komen. Hierdoor loopt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 2,8 miljoen euro Belirisgeld mis.

Op welke manier zal de Brusselse regering hiertegen protesteren? Wat zal ze ondernemen om ervoor te zorgen dat het Belirisgeld, dat bestemd is voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, niet misbruikt wordt om om op slinkse wijze de Franse Gemeenschap te subsidiëren?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Zoals u weet, heeft het samenwerkingscomité van het Belirisakkoord de beslissing genomen over het renovatieproject waar u naar verwijst. Dat comité telt acht leden, namelijk vier Franstalige en vier Nederlandstalige ministers die de federale regering en de Brusselse regering vertegenwoordigen.

Er is een ontbindende voorwaarde verbonden aan het gebruik van geld van Beliris voor de renovatie van Pathé Palace: de eigendom van Pathé Palace moet worden overgedragen aan het Brussels Gewest of aan de stad Brussel.

Het samenwerkingscomité is van oordeel dat er voldoende financiële ruimte is bij Beliris voor het project, dat bijdraagt tot de versterking van het Brusselse imago als nationale en internationale hoofdstad.

Er is trouwens een ander gelijkaardig voorbeeld. De Koninklijke Vlaamse Schouwburg is namelijk eigendom van de stad Brussel en is gerenoveerd met geld van de federale overheid.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - De KVS is gerenoveerd met een kleine bijdrage van de federale overheid en een veel grotere bijdrage van Vlaanderen.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Ik

néerlandais).- *Je ne connais pas le détail des montants.*

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais).*- *Est-ce la Région ou la Ville de Bruxelles qui devient propriétaire du Pathé Palace ?*

Je ne puis imaginer la Région bruxelloise exploitant un cinéma ou un théâtre. Ce n'est pas compatible avec ses compétences. Il est inacceptable que les fonds de Beliris desservent des objectifs communautaires. Il me paraît d'ailleurs probable que la salle servira surtout à des représentations francophones.

Qui deviendra propriétaire du bâtiment ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).*- *Nous devons encore en discuter. Il n'est pas exclu que les deux Communautés introduisent un projet ensemble. La Communauté française avait l'intention de rénover le bâtiment, mais elle doit accepter que la Ville ou la Région en devienne le propriétaire. A présent, la Région attend les propositions de la Communauté française quant aux possibilités d'activités dans ce bâtiment. Je n'exclus pas un accord de coopération à cet égard.*

La Région doit mettre tout en oeuvre pour effacer la mauvaise image liée à l'état du bâtiment. Une infrastructure aussi prestigieuse est un atout pour le rayonnement de la ville et de la Région.

- L'incident est clos.

ken de precieze bedragen niet.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Wie wordt de eigenaar van de Pathé Palace? Zal dat het Brussels Gewest of Brussel-Stad zijn?

Wie ook de eigenaar wordt, ik kan me niet voorstellen dat het Brussels Gewest bevoegd is om een bioscoop of toneelzaal uit te baten. Dat past niet bij de gewestbevoegdheden.

Ik vind het onaanvaardbaar dat geld van Beliris voor gemeenschapsdoeleinden zal dienen. Overigens lijkt me de kans veel groter dat de zaal voor Franse toneelopvoeringen zal dienen dan voor Nederlandstalige toneelopvoeringen.

Wie wordt eigenaar van het gebouw?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat moet nog besproken worden. Het is ook niet uitgesloten dat de twee gemeenschappen samen een project indienen. Ik denk dat de Franse Gemeenschap van plan was het gebouw te renoveren. De Franse Gemeenschap moet aanvaarden dat de stad of het gewest eigenaar wordt. Er zullen onderhandelingen nodig zijn over de wijze van uitbating. Nu wacht het gewest op de voorstellen van de Franse Gemeenschap inzake mogelijke activiteiten in dit gebouw. Het gewest wacht af of het mogelijk is om tot een samenwerkingsakkoord te komen voor de organisatie van de activiteiten in dit gebouw. Ik sluit die samenwerking niet uit.

Ik denk dat het gewest alles in het werk moet stellen om het slechte imago ingevolge de staat waarin het gebouw zich nu bevindt, weg te werken. Een infrastructuur met een dergelijk prestige is een troef voor de uitstraling van de stad en van het gewest. Dat overstijgt het communautaire gekrakeel.

- Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'impact sur l'image de Bruxelles des condamnations par des organismes internationaux de politiques menées par la Région flamande".

M. le président. - La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul. - Au cours des derniers mois, plusieurs organismes internationaux ont mis en exergue des dérapages démocratiques de la Région flamande aux dépens des minorités et de la démocratie. C'est ainsi que l'on peut citer la récente visite de membres du Conseil de l'Europe, qui ont clairement dénoncé l'atteinte à la démocratie résultant de la non-nomination de trois bourgmestres de communes périphériques à Bruxelles.

Ce même Conseil de l'Europe a déjà plusieurs fois fustigé la manière anormale dont la Flandre traite sa minorité francophone. Strasbourg vient de condamner le système flamand de l'assurance-dépendance. L'Europe a interpellé la commune de Zaventem pour la vente de terrains aux seuls néerlandophones, ce qui est totalement contraire à toutes les dispositions européennes. Les Nations Unies viennent de dénoncer le "Wooncode" imposant un apprentissage du flamand aux candidats à un logement social. La liste pourrait être allongée, les exemples cités sont significatifs et font partie de l'actualité toute récente. On pourrait aussi y ajouter la plaine de jeux de Liedekerke.

Les différents exemples sont également pris parce qu'ils touchent la périphérie immédiate de Bruxelles, qui, en réalité, fait partie de la région sociale, économique et culturelle de Bruxelles.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de gevolgen voor het imago van Brussel van de veroordelingen door internationale instellingen van het beleid van het Vlaams Gewest".

De voorzitter. - De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*). - *De voorbije maanden hebben meerdere internationale instellingen het Vlaams beleid veroordeeld. Zo heeft de Raad van Europa de niet-benoeming van de drie burgemeesters in de randgemeenten als een aantasting van de democratie bestempeld.*

De Raad van Europa heeft Vlaanderen al meermaals veroordeeld voor de manier waarop zij haar Franse minderheid behandelt. Straatsburg heeft de Vlaamse zorgverzekering veroordeeld. Europa heeft de gemeente Zaventem een aanmaning gegeven omdat ze bepaalde terreinen enkel aan Nederlandstaligen wil verkopen, wat volkomen in strijd is met de Europese bepalingen. De Verenigde Naties hebben de Vlaamse wooncode veroordeeld, die de aanvragers van een sociale woning verplicht Nederlands te leren.

Die lijst kan nog worden aangevuld, maar dit zijn de meest recente voorbeelden. Zij hebben betrekking op de rand rond Brussel, die eigenlijk deel uitmaakt van het sociaal, economische en cultureel gewest van Brussel. Heel wat Europeanen die in Brussel wonen, wonen in de Rand.

De Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest spelen de verwarring tussen de instellingen uit om Brussel in het buitenland als hun hoofdstad voor te stellen. Het gevaar dat het imago van Brussel,

Nombreux sont les Européens vivant à Bruxelles qui résident dans cette périphérie. La presse internationale, entre autres le New York Times et le Herald Tribune, ont publié des articles soulignant le caractère fascisant des politiques suivies par la Flandre.

La Communauté flamande et la Région flamande jouent sur l'ambiguïté et la confusion des institutions pour présenter Bruxelles comme leur capitale. Nombreuses ont été les campagnes d'information menées par la Région flamande à l'étranger pour vendre Bruxelles comme leur capitale. De l'ensemble de ces éléments, il apparaît clairement qu'un risque existe que l'image de Bruxelles, capitale de l'Europe, soit ternie par les agissements des politiques de la Région flamande.

Dès lors, le gouvernement a-t-il estimé les risques de détérioration de l'image de Bruxelles à la suite de ces multiples condamnations internationales des politiques flamandes ? Quelles sont les mesures prises par le gouvernement pour atténuer le risque et assurer l'image d'ouverture de notre Région, capitale de l'Europe ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Pourquoi ne tirerions-nous pas profit de cette paix communautaire qui règne encore en Région bruxelloise afin d'en faire un élément de marketing positif ? Il serait en effet pertinent de prendre à contre-pied cette image de désordre, en proie aux tensions passionnelles, qui frappe notre pays. Le gouvernement bruxellois s'applique à donner une image qui n'est pas en concordance avec l'image négative de nos tensions communautaires, qui s'exporte à l'étranger.

Même la presse de Hanoï a fait sa Une avec la problématique de BHV. Il est certain que la presse étrangère accorde une place disproportionnée à ces tensions. Les ambassadeurs étrangers m'ont fait part de leurs préoccupations concernant l'évolution de notre pays. Il ne s'agit pas de leur part d'une politesse diplomatique, mais bien d'un réel souci.

Beaucoup nous observent. Il importe dès lors que nous démontrions notre capacité à gérer les différences. Bruxelles, capitale de l'Europe est effectivement un lieu symbolique de la

hoofdstad van Europa, door het Vlaams beleid wordt geschaad, is dus reëel.

Is de regering het ermee eens dat de internationale veroordelingen van het Vlaams beleid nefast kunnen zijn voor het imago van Brussel? Wat zal de regering doen om dit risico te beperken?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *Voorlopig is er nog communautaire vrede in het Brussels Gewest. Dat moeten we uitspelen in onze marketing. De Brusselse regering kan een imago vertonen dat afwijkt van het negatieve beeld dat het buitenland tegenwoordig van ons land heeft. De buitenlandse pers legt immers een te grote nadruk op de communautaire spanningen. Verschillende buitenlandse ambassadeurs hebben hun bezorgdheid hierover al tegen mij uitgesproken.*

Wij moeten aantonen dat we verschillen kunnen beheren. Als hoofdstad van Europa, staat Brussel symbool voor de Europese constructie. Het zou goed zijn voor het gewest wanneer we ons buiten de communautaire spanningen konden houden. We mogen ons negatieve imago in het buitenland niet onderschatten.

De Brusselse regering wacht niet af. Tijdens het Octopusoverleg hebben we getoond dat we gezamenlijk hervormingen kunnen voorstellen en institutionele vereenvoudigingen kunnen bedenken

construction européenne. Rester à l'abri de ces tensions communautaires serait bénéfique pour notre Région. Ne sous-estimons pas l'image que nous projetons à l'étranger. Celle-ci est tantôt négative, tantôt un questionnement sur l'évolution de notre pays, dont la création est initialement issue d'un compromis de la diplomatie européenne.

Je puis vous assurer que le gouvernement bruxellois ne reste pas inactif. Dans le cadre de la négociation Octopus, nous avons démontré notre capacité à présenter ensemble des réformes, et à imaginer des simplifications institutionnelles qui mettent en avant l'intérêt de la Région bruxelloise avant toute autre considération institutionnelle.

Lorsque le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe est venu à Bruxelles, je l'ai reçu avec MM. Cerexhe et Vanhengel. Nous avons manifesté la volonté de trouver des solutions. C'est ainsi que nous pouvons montrer la volonté du dialogue, très présente parmi les composantes communautaires bruxelloises.

Je voudrais aussi rappeler les efforts entrepris par le gouvernement bruxellois auprès des organisations internationales présentes à Bruxelles. Jamais depuis la création de la Région bruxelloise, celle-ci n'a disposé d'un crédit comparable à celui dont nous disposons aujourd'hui dans nos contacts avec les organisations internationales. Ces dernières se plaignent d'un manque d'interlocuteurs au niveau fédéral alors qu'elles trouvent en notre gouvernement les interlocuteurs nécessaires pour faire avancer divers projets. Il est important que les institutions internationales présentes à Bruxelles ne soient pas les témoins de déchirements communautaires à l'intérieur de l'institution bruxelloise.

Nous devons aussi faire preuve d'initiative vis-à-vis de nos partis respectifs, en expliquant les enjeux bruxellois. Soulignons à cet égard les efforts déployés par des néerlandophones du gouvernement pour lutter contre les préjugés qui frappent parfois Bruxelles. Cela vaut aussi pour la Wallonie.

Nos tensions communautaires ne rejaillissent pas seulement sur Bruxelles, mais aussi et surtout sur l'image du pays tout entier. La sagesse indiquerait que nous cessions le plus vite possible de projeter

die in het belang zijn van het Brussels Gewest.

Ik heb samen met de heren Vanhengel en Cerexhe de afgevaardigden van het Congres van lokale en regionale overheden van de Raad van Europa ontvangen. Wij hebben benadrukt dat wij bereid zijn om naar oplossingen te zoeken en dat de Brusselse communautaire instellingen openstaan voor dialoog.

Nog nooit sinds de oprichting van het gewest hebben wij zo'n goede contacten met de internationale instellingen gehad als nu. Zij klagen eerder over een gebrek aan gesprekspartners op federaal niveau. Het zou dus bijzonder jammer zijn dat wij dat krediet zouden verliezen door de communautaire verdeeldheid binnen de Brusselse instellingen.

Wij moeten ook binnen onze respectieve partijen Brussel beter verdedigen. Zo hebben de Nederlandstalige regeringsleden heel wat inspanningen geleverd om de vooroordelen die in Vlaanderen over Brussel bestaan, weg te werken. Hetzelfde geldt voor Wallonië.

De communautaire spanningen zijn niet alleen slecht voor het imago van Brussel, maar ook voor dat van heel België. Wij moeten dus zo snel mogelijk een eind maken aan de huidige toestand, hetzij door af te zien van een nieuwe staatshervorming, hetzij door een duurzaam akkoord uit te werken.

ces images de crispation communautaire, soit en renonçant à une nouvelle réforme de l'Etat, soit en trouvant un accord susceptible d'être durable, ce qui est sans doute plus réaliste.

La situation que nous vivons actuellement est la pire de toutes. Nous devons nous diriger rapidement vers un accord communautaire qui nous permettrait de ne plus alimenter la presse internationale avec nos tensions.

M. le président. - La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul. - La réponse du ministre-président donne une vue très générale. Mes questions portaient sur l'image de Bruxelles, ternie par des actes qui vont à l'encontre des fondements de la démocratie. Ce ne sont pas les conflits communautaires qui ternissent cette image, mais le fait que la démocratie et les minorités sont bafouées.

Le fait de côtoyer une Région qui revendique Bruxelles comme sa capitale et bafoue les fondements de la démocratie pénalise indubitablement notre image de Région-Capitale de l'Europe. Le gouvernement bruxellois doit corriger cette situation, en distinguant très clairement la Région de Bruxelles-Capitale de l'Europe de la Région flamande.

Le gouvernement doit apporter un correctif au niveau des organismes internationaux et des campagnes à mener à l'étranger et condamner certaines politiques, pour bien distinguer les deux entités.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. OLIVIER DE CLIPPELE

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

De voorzitter. - De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans). - *Mijnheer Picqué, u blijft nogal op de vlakte. Mijn vraag ging over het imago van Brussel, dat wordt besmeurd door de anti-democratische maatregelen van het Vlaams Gewest. De rechten van de Franstaligen in de Rand worden op schandelijke wijze geschonden.*

De Brusselse regering moet dan ook nadrukkelijk afstand nemen van het Vlaams Gewest, dat Brussel als zijn hoofdstad opeist. Daartoe moet de regering zich wenden tot internationale organismen en campagnes voeren in het buitenland, opdat het voor iedereen duidelijk wordt dat er wel degelijk verschillen tussen beide entiteiten zijn.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

concernant "la dissension entre un receveur flamand et un receveur bruxellois en matière de successions".

M. le président. - La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele (en néerlandais).- *La perception des droits de succession obéit aux règles de la Région où le défunt a habité le plus longtemps au cours des cinq dernières années. La détermination du domicile se fait sur la base des faits.*

Je suis informé d'une succession où deux Régions revendiquent les droits de succession, de manière telle que les héritiers ne savent où déposer la déclaration de succession. La loi ne dit rien sur le règlement de tels litiges.

Avez-vous déjà rencontré des problèmes de ce type ? Comment règle-t-on ce genre de différents ? En fonction de quels critères et en appliquant quelle procédure ?

M. le président. - La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *On compte environ 10.000 successions par an en Région de Bruxelles-Capitale. En principe, une déclaration doit être introduite pour chaque décès. Toutefois, l'administration fédérale ne demande pas de déclaration pour les dossiers non imposables. De ce fait, seules 6.000 déclarations sont déposées annuellement en Région bruxelloise.*

Les droits de succession, tout comme les autres impôts régionaux, sont attribués aux régions en fonction des règles de localisation fixées à l'article 5 de la loi spéciale de financement. Pour les droits de succession, il s'agit de l'endroit où le défunt avait son domicile fiscal au moment du décès. Si le défunt a changé de domicile fiscal au cours des cinq années précédant le décès, il s'agit du lieu où le domicile fiscal a été établi le plus longtemps

betreffende "het geschil tussen een Vlaamse ontvanger en een Brusselse ontvanger inzake nalatenschappen".

De voorzitter. - De heer Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele. - De inning van de belastingen op een successie gebeurt volgens de regels van het gewest waar de overledene de laatste vijf jaar het langst heeft gewoond. De bepaling van de woonst gebeurt op basis van feitenmateriaal.

Ik heb weet van een succesie waarvan twee gewesten zich de belastingen willen toe-eigenen. Aangezien elk gewest meent recht te hebben op de successierechten, weten de erfgenamen niet waar ze de aangifte van nalatenschap moeten neerleggen. De wet zegt niets over de regeling van dergelijke geschillen.

Hebt u dergelijke problemen al ontmoet? Hoe wordt het geschil dan beslecht? Normaal gezien moet de afweging binnen het Overlegcomité gebeuren. Welke criteria en welke procedure zijn er van kracht? Aangezien het de ministers zijn die binnen het Overlegcomité tot een akkoord komen en er geen juridische stappen worden genomen, staan de eigenlijke belastingbetalers buiten spel.

De voorzitter. - De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister. - Jaarlijks worden er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ongeveer 10.000 erfenissen verdeeld. In principe moet er bij elk overlijden een aangifte worden ingediend. De federale administratie eist echter geen aangifte voor onbelastbare dossiers, dat wil zeggen wanneer de erflater geen enkel onroerend goed bezit en de roerende goederen, die voornamelijk uit banktegoeden bestaan, te beperkt zijn om belastbaar te zijn. Het laatste scenario is voornamelijk van toepassing op erfenissen in rechte lijn, waarvoor wettelijke vrijstellingen of abatementen gelden.

Bijgevolg worden er jaarlijks slechts ongeveer 6.000 aangiften ingediend in het Brussels Gewest. Net zoals de andere gewestbelastingen worden de successierechten aan de gewesten toegewezen in

pendant cette période.

En principe, le domicile fiscal correspond à la résidence principale. Les règles du jeu sont donc clairement fixées. Aucune affaire de la sorte n'a été soumise au Comité de concertation. Jusqu'à nouvel ordre, nous pouvons présumer que les services fédéraux compétents appliquent correctement les règles de localisation, en collaboration avec les administrations communales.

Je me réjouis du fait que les héritiers concernés ne se sont pas laissés séduire par l'idée faussement répandue que les droits de succession seraient systématiquement moins élevés en Flandre qu'à Bruxelles. Les droits de succession bruxellois sont, dans certains cas, plus avantageux qu'en Flandre. Il vaut donc mieux, tant pour les héritiers que pour le budget régional, imposer une succession de manière équitable, afin d'éviter que les testateurs, sentant leur fin approcher, ne déménagent vers une autre région.

Je ne manquerai pas d'aborder la question des deux receveurs lors des négociations sur la constitution du prochain gouvernement. Je plaiderai entre autres en faveur de la suppression des droits de succession entre époux et entre cohabitants légaux en ce qui concerne l'habitation familiale. Cette mesure peut améliorer sensiblement le régime régional des successions, à la lumière de la concurrence fiscale entre les Régions.

Dans le cas que vous citez, les héritiers ont tout intérêt à payer leurs droits de succession en Région bruxelloise. A terme, nous devons tenter de suivre la voie dans laquelle s'est engagée la Flandre, certainement en ce qui concerne l'habitation familiale, et même si Bruxelles ne dispose pas actuellement des moyens financiers nécessaires.

functie van de lokalisatie. De regels betreffende de lokalisatie staan in artikel 5 van de bijzondere financieringswet.

Voor wat de successierechten betreft, is de plaats waar de overledene zijn fiscale woonplaats had op het ogenblik van overlijden van doorslaggevend belang. Als de overledene de laatste vijf jaar niet steeds dezelfde fiscale woonplaats had, wordt de plaats in aanmerking genomen waar de overledene in deze periode het langst was gevestigd.

In principe valt de fiscale woonplaats dus samen met de hoofdverblijfplaats. Dat gegeven is gebaseerd op de feitelijke situatie, met andere woorden op de vaststelling van een effectief verblijf in een gemeente gedurende het grootste deel van het jaar.

In feite zijn de spelregels duidelijk vastgelegd. Er werden nog geen zulke geschillen over feitenkwesities voorgelegd aan het Overlegcomité. Het is uiteraard niet de bedoeling dat belastingplichtigen fiscaal gaan shoppen en zelf bepalen in welk gewest ze successierechten betalen. Tot nader order mogen we aannemen dat de bevoegde federale diensten in samenwerking met de gemeentebesturen de lokalisatieregels correct toepassen.

Het is een goede zaak dat de betrokken erfgenamen zich niet hebben laten leiden door een vaak voorkomende, maar foute veronderstelling. Velen denken namelijk dat de Vlaamse successierechten systematisch lager zijn dan de Brusselse. Elke nalatenschap is echter anders. Zoals notarissen en andere specialisten wel weten, zijn de Brusselse successierechten in bepaalde gevallen voordeliger dan de Vlaamse. Het is dan ook beter voor erfgenamen en voor de begroting van het Brussels Gewest om een billijke belasting te heffen op nalatenschappen, teneinde te vermijden dat toekomstige erflaters die hun einde voelen naderen tijdig naar een ander gewest verhuizen. In dat geval ziet het Brussels Gewest immers inkomsten aan zijn neus voorbijgaan.

Ik zal dit laatste gegeven aankaarten bij de onderhandelingen over de volgende regering. Ik zal onder meer pleiten voor de afschaffing van de successierechten tussen de echtgenoten en de wettelijk samenwonenden wat de gezinswoning

M. le président.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Dans le cas présent, un receveur flamand demande le dépôt de la déclaration en Flandre. Au fond, la loi n'a rien prévu dans cette situation. Quel est le tribunal compétent ?

Le dépôt se fait auprès d'un receveur bruxellois qui se déclare compétent, puis un autre receveur se dit également compétent. Il semblerait que cela soit la première fois que vous soyez confronté à cette situation.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Les règles en vigueur permettent d'établir dans quelle Région les personnes concernées ont vécu la majeure partie des cinq dernières années. Cela ne doit pas prêter à discussion.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME JULIE FISZMAN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES

betreft. Ik heb dit standpunt al meermaals publiek kenbaar gemaakt. Het is een maatregel die het gewestelijk successiestelsel aanzienlijk kan verbeteren in het licht van de fiscale concurrentie tussen de gewesten.

In het geval dat u citeert, denk ik dat de erfgenamen er belang bij kunnen hebben hun successierechten te betalen in het Brussels Gewest. In de gevallen dat erfgenamen menen dat de successierechten goedkoper zijn in het Vlaams Gewest, vind ik dat het Brussels Gewest op termijn moet proberen om de weg te volgen die Vlaanderen is ingeslagen, zeker met betrekking tot de gezinswoning, ook al heeft Brussel daarvoor momenteel niet meteen de financiële middelen.

De voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *In dit specifieke geval vraagt een Vlaamse ontvanger dat de aangifte in Vlaanderen wordt ingediend. De wet geeft hierover geen uitsluitel. Welke rechtbank is bevoegd?*

Bovendien zijn er verschillende ontvangers die zichzelf bevoegd verklaren.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Volgens de wet kan duidelijk worden bepaald in welk gewest de betrokken personen in de loop van de laatste vijf jaar het langst hebben gewoond.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING,

FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "les logiciels libres dans les administrations régionales".

M. le président.- Le ministre Guy Vanhengel répondra à la question orale.

La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- La déclaration gouvernementale prévoit que "Le gouvernement promouvra l'utilisation dans les administrations régionales de formats ouverts et de logiciels libres, afin de garantir l'accessibilité des informations publiques et la confidentialité des données personnelles".

Je vous ai déjà interpellé en février 2005 concernant l'utilisation des logiciels libres dans les administrations. Vous m'aviez répondu que "Les services Informatique bureautique du CIRB sont opérationnels en Open Office depuis le 1er mars 2004" et que "Le gouvernement a chargé le Centre de procéder au renouvellement de son équipement informatique et d'implanter Open Office comme outil bureautique dans les services du gouvernement."

Vous aviez expliqué que vous travailliez déjà avec ce programme, tout comme vos collaborateurs, et que "Beaucoup d'autres institutions régionales ont pris en compte ce changement, notamment pour certains serveurs".

Après maintenant plus de trois ans - soit un an ou deux après le délai que vous vous étiez fixé - pouvez-vous effectivement m'annoncer que le ministère de la Région bruxelloise, ainsi que la plus grande partie de nos administrations, sont passés en logiciels libres ?

BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de vrije software in de gewestelijke besturen".

De voorzitter.- Minister Guy Vanhengel zal de mondelinge vraag beantwoorden.

Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *In de regeringsverklaring staat dat de regering het gebruik van vrije software zal bevorderen. Overheidsinformatie moet vlot toegankelijk zijn en persoonsgegevens moeten behoorlijk worden beschermd.*

Toen ik u in februari 2005 een vraag stelde over deze kwestie, zei u dat de diensten van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) sinds 1 maart 2004 Open Office gebruiken en dat dezelfde vrije software wordt ingevoerd bij alle diensten van de regering.

Kunt u nu bevestigen dat het ministerie van het Brussels Gewest en het grootste deel van de administraties zijn overgeschakeld op vrije software?

U zei dat de maatregel een besparing van 145.350 euro had opgeleverd omdat er veel minder geld moet worden uitgetrokken voor softwarelicenties. Is dat bedrag enkel van toepassing op de besparing die bij de kabinetten is gerealiseerd?

Gelet op de besparingsmogelijkheden, pleit ik ervoor dat alle administraties vrije software gebruiken.

U zei ook dat er het eerste jaar 40.000 euro werd bespaard door het gebruik van vrije

Lors de l'interpellation précédente, vous aviez également expliqué que : "En ce qui concerne l'implantation de la suite bureautique au sein des services du gouvernement, l'économie réalisée au niveau des licences s'élève à 145.350 euros." Ce chiffre concerne-t-il uniquement les cabinets ?

Quelle que soit la proportion que représentent les cabinets dans les services du gouvernement, cette proportion multipliée à l'ensemble des services permettrait de réaliser une économie substantielle. C'est pourquoi je plaide en faveur de l'implantation des logiciels libres dans les administrations.

"En ce qui concerne les pare-feu, l'économie s'élève à 40.000 euros pour la première année et à 15.000 euros pour les années ultérieures".

Les cabinets ministériels utilisent bien Open Office au lieu de la suite payante de Microsoft. Utilisent-ils un système d'exploitation payant comme Windows XP ou Windows Vista de Microsoft, ou vous êtes-vous tournés vers un logiciel libre ayant fait ses preuves comme Linux ?

Combien d'ordinateurs équipent nos administrations régionales ? Quel pourcentage de ces ordinateurs est-il totalement sous logiciels libres, c'est-à-dire ne payant aucune licence ? Quelle économie cela représente-t-il et quelle économie la Région bruxelloise peut-elle espérer le jour où tous les ordinateurs de l'administration régionale seront sous logiciels libres ?

Au début, quand les socialistes ont porté ce combat, ceci n'était pas encore généralisé. Depuis lors, plusieurs administrations ont fait le pas, notamment des administrations étrangères. Il est important que nous trouvions des alternatives fiables et gratuites, et que toutes nos administrations suivent progressivement le mouvement des logiciels libres, surtout dans un contexte où les recettes fiscales de notre Région semblent en baisse.

La déclaration de gouvernement prévoit également, dans le même chapitre, que le gouvernement veillera à encourager l'utilisation de formats ouverts et de logiciels libres auprès des Bruxellois et des communes, notamment par des actions de sensibilisation et de formation.

firewallsoftware en de daaropvolgende jaren telkens 15.000 euro.

Gebruiken de ministeriële kabinetten een betalend besturingssysteem van Microsoft, of gebruiken ze een vrij besturingssysteem als Linux?

Hoeveel computers gebruiken de gewestelijke administraties? Hoeveel van die computers zijn uitsluitend met vrije software uitgerust? Hoeveel geld wordt daardoor bespaard? Hoeveel kan er nog worden bespaard als geen enkele administratie nog betalende software zou gebruiken?

In het begin, toen de socialisten deze strijd voerden, was die praktijk nog niet veralgemeend. Sindsdien hebben meerdere administraties de stap gezet, met name in het buitenland. Het is belangrijk dat wij betrouwbare en kosteloze alternatieven vinden, zeker nu de fiscale ontvangsten van het gewest dalen.

Volgens het regeerakkoord zal de regering het gebruik van open standaards en vrije software bij de Brusselaars en de gemeenten aanmoedigen, meer bepaald door sensibiliseringsacties en opleiding. Wat hebt u de voorbije vier jaar op dat vlak gedaan?

Depuis quatre ans, quelles actions de sensibilisation et de formation avez-vous mises en place auprès des Bruxellois et des communes ?

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Cette question me permet de faire le point sur le déploiement des logiciels libres dans les administrations communales.

A l'exception de quelques cas anecdotiques non inventoriés, aucun PC de la Région n'est actuellement totalement sous logiciel libre. Au mieux, les premiers PC sous cette configuration seront déployés dans le cadre du nouveau plan multimédia auprès des écoles.

Ce plan prévoyait en effet la possibilité pour l'école d'opter pour des postes supplémentaires, à concurrence des économies réalisées par l'abandon des licences Microsoft-Windows au profit de Linux sur l'ensemble des nouveaux PC déployés. A l'issue de l'étude de marché réalisé par le CIRB, il s'avère qu'un environnement Linux/OpenOffice.org ne représente pas une économie importante pour un opérateur/intégrateur par rapport à un environnement Windows/OpenOffice.org.

Cette expérience récente menée au CIRB permet de constater que le déploiement des environnements en logiciel libre ne constitue pas nécessairement une source d'économie financière. Il faut en effet tenir compte de la réalité du marché et de l'environnement de l'utilisateur.

Concernant les administrations, la priorité est mise sur les logiciels dits "métiers", qui permettent de délivrer les services attendus par les administrés. Et ces logiciels "métiers", aux mains d'opérateurs historiques, ont généralement des interactions avec la configuration locale du PC de l'utilisateur, qui se limite souvent à une compatibilité avec Microsoft.

L'évolution des technologies aidant, les nouveaux logiciels "métiers" tendent à être indépendants de la configuration des PC locaux. Un simple navigateur internet devrait suffire. Auquel cas, le choix de l'environnement local s'ouvre plus facilement aux différentes alternatives. Mais,

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Geen enkele computer van het gewest is volledig uitgerust met vrije software. De eerste computers met een dergelijke configuratie worden pas in gebruik genomen in het kader van het nieuwe multimediplan voor de scholen.*

Dat plan voorziet in de mogelijkheid dat scholen meer workstations aanschaffen naargelang ze besparen op de licenties van Microsoft-Windows, door de installatie van Linux als besturingssysteem. Uit een studie van het CIBG blijkt echter dat deze besparing gering is.

Vrije software leidt dus niet noodzakelijk tot besparingen. Er moet rekening worden gehouden met de voorkeur van de consument en met de gebruikersomgeving.

De besturen kiezen voor professionele software die uitsluitend draait op een besturingssysteem van Microsoft. Dat is historisch zo gegroeid.

Nieuwe software is steeds vaker onafhankelijk van de configuratie van de computer. Een eenvoudige internetbrowser is meestal voldoende. Het systeem kan dan van een aantal alternatieven gebruik maken. De omschakeling ligt echter niet steeds voor de hand.

Voor de administratie en de operator vraagt die omschakeling ook veel tijd. Besturingssysteem en toepassing mogen niet met elkaar in conflict komen.

Sinds 2006 onderzoekt het CIBG de mogelijkheden en de gevolgen inzake de omschakeling naar vrije software. De gemeenten en de OCMW's zijn de enige overheidsorganen die daarvoor een beroep hebben gedaan op het CIBG. De adviezen waren afhankelijk van de informaticaomgeving.

De gemeentelijke administraties van Sint-Joost, Molenbeek en Anderlecht zijn op vrije software overgegaan. In Jette en Ganshoren is de overgang

changer de logiciel "métier" prend du temps, aussi bien pour l'administration utilisatrice que pour l'opérateur en charge de faire évoluer son logiciel. L'état actuel des logiciels "métiers" utilisés au sein des administrations ne permet pas d'opposer les seuls systèmes d'exploitation et suites bureautiques.

La Région ne reste pas inactive pour autant. Depuis 2006, le CIRB répond à toutes les sollicitations des administrations visant à analyser l'opportunité et les conséquences d'une migration des postes locaux en logiciel libre. Seules les administrations locales (communes et CPAS) ont fait appel à cette impulsion. En outre, les décisions sont variables selon les environnements rencontrés.

La décision OpenOffice.org a été prise aux administrations communales de Saint-Josse, de Molenbeek et d'Anderlecht. La décision Microsoft Office est argumentée à l'administration communale de Jette et à l'administration communale de Ganshoren. Le constat est posé et la décision est à suivre à l'administration communale et au CPAS d'Etterbeek. Quinze administrations communales et CPAS ont marqué en 2008 un intérêt à au moins initier en 2008-2009 une réflexion sur l'utilisation de la suite OpenOffice.org.

Un fait remarqué au niveau local est le manque de modèle à suivre au niveau des administrations régionales, malgré la sensibilité des élus, probablement induite par la décision prise d'utiliser OpenOffice.org au sein des cabinets ministériels et du passage du CIRB à OpenOffice.

Au niveau des administrations régionales, peu d'initiatives sont prises. En conséquence, la majorité des administrations n'a pas initié de réflexion sur la configuration des postes clients et mise sur les outils connus et familiers, à savoir Microsoft. A ce niveau, Actiris est probablement le seul organisme régional à avoir choisi délibérément Microsoft.

Au mieux, OpenOffice.org est donc soit utilisé par le service informatique de l'administration ; soit utilisé ponctuellement - en parallèle avec Microsoft - par les utilisateurs en contact régulier avec les cabinets ministériels, qui reçoivent les

in voorbereiding. Het OCMW van Etterbeek zal binnenkort een beslissing nemen. Vijftien gemeentelijke en OCMW-administraties verklaarden zich in 2008 bereid om het gebruik van vrije software in overweging te nemen.

De lokale besturen merken op dat de gewestelijke administraties niet het goede voorbeeld geven, ofschoon de gewestelijke verkozenen in vrije software geïnteresseerd zijn ten gevolge van de invoering van OpenOffice.org op de kabinetten en bij het CIBG. De gewestelijke administraties nemen deze optie echter niet in overweging en wensen hun vertrouwde werkinstrument, met name Microsoft, te behouden. Hoogstens wordt vrije software gebruikt door de informaticadienst van de gewestelijke administraties of door gebruikers die in contact staan met de ministeriële kabinetten. Deze laatste kunnen Open-Officedocumenten openen in het formaat Open Document. Als men op nieuwe pc's vrije software installeert, wordt dit maar weinig gebruikt.

Het CIBG bevestigt deze cijfers. Op alle pc's die het CIBG in 2007-2008 aankocht, is Microsoft Windows geïnstalleerd, terwijl de aankoop van lege computers wel is toegestaan bij openbare aanbestedingen. Geen enkele gewestelijke administratie heeft in 2007-2008 de opleiding van het CIBG inzake vrije software gevolgd.

Het ministerie telt 1.500 Windows-computers. Aangezien deze instantie een permanente dienstverlening moet aanbieden, wordt nieuw informaticamateriaal dat de bestaande structuur in de war brengt, geweerd. De oude bestanden moeten leesbaar blijven, de compatibiliteit met andere systeem moet gegarandeerd zijn, en de continuïteit van de dienst mag niet in het gedrang komen.

Bij het kiezen van toepassingen stelt het ministerie open standaarden voorop en geeft het zo mogelijk de voorkeur aan interoperabiliteit. Op vraag van de administraties kan het ministerie in assistentie voorzien bij het gebruik van het Open document Format, een van de ISO-standaards.

Het ministerie beschikt over een centraal Enterprise Resource Planning-systeem (SAP), dat geleidelijk aan wordt uitgebouwd om een geïntegreerd beheer mogelijk te maken. Dit

documents en format Open Document (compatible en partie avec Microsoft) ; soit installé lors du déploiement de nouveaux PC, tout en n'étant que peu utilisé.

Ce constat est confirmé par les chiffres du CIRB. La totalité des PC achetés en 2007-2008 sur les marchés conjoints du CIRB est préinstallée avec Microsoft Windows, alors que ce marché autorise des achats vierges de tout système d'exploitation. Par ailleurs, aucune administration régionale n'a suivi en 2007-2008 les formations ouvertes en OpenOffice.org au CIRB.

Voici ci-dessous un aperçu non exhaustif des différents organismes régionaux et de leurs initiatives.

Le ministère dispose de 1.500 postes de travail dans un environnement Microsoft Windows. Cet organisme est en premier lieu lié par son obligation de fournir un service permanent. L'informatique du ministère ou d'éventuelles modifications sont d'abord et surtout étudiées dans la mesure où elles contribuent ou perturbent l'environnement. Des modifications dans l'informatique doivent être considérées par rapport à la disponibilité des anciens documents administratifs, à l'interaction avec l'ensemble des contacts et à la continuité garantie du service.

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale se base sur des standards ouverts pour le choix et la sélection des applications et des données et pose l'interopérabilité comme condition dans les marchés publics lorsque cela est possible. Dans cette optique, le ministère mène une politique où, à la demande des administrations concernées, une assistance est prévue pour le Open Document Format (ODF), l'un des standards ISO ratifiés pour les documents bureautiques.

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dispose enfin d'un système central d'Entreprise Resource Planning ou ERP - dans ce cas-ci le SAP -, qui s'est progressivement développé en une stratégie pluriannuelle, en vue d'assurer une gestion intégrée. A ce jour, ce système ne prévoit pas de soutien pour OpenOffice.org sur le "desktop".

Au Port de Bruxelles :

stelsysteem voorziet momenteel niet in een ondersteuning voor OpenOffice.org.

Bij de Haven van Brussel werken 100 pc's met Microsoft. OpenOffice.org zal samen met Microsoft op de nieuwe werkstations worden geïnstalleerd. 30% van het park wordt in 2008 vervangen.

Bij Leefmilieu Brussel werken 500 pc's met Microsoft. OpenOffice.org zal samen met Microsoft op de nieuwe werkstations worden geïnstalleerd. Elk jaar wordt 20% van het park vernieuwd

Bij de brandweerdienst werken 200 pc's met Microsoft. OpenOffice.org zal samen met Microsoft op de nieuwe werkstations worden geïnstalleerd. In 2008 wordt 50% van het park vervangen.

Actiris werkt volledig met Microsoft.

Bij het CIBG zijn de meeste pc's uitgerust met MS Windows en MS Outlook. Een tiental pc's heeft een dual boot Windows-Linux, waarvan sommige vrije software gebruiken als mailcliënt.

Alle medewerkers van het CIBG in het moederbedrijf en bij het ministerie hebben OpenOffice.org op hun pc. Alle officiële documenten zijn in het Open Document-formaat. Sommige medewerkers hebben Microsoft Office Suite. Deze wordt pas geïnstalleerd na verantwoorde vraag en goedkeuring van de afdelingsdirecteur en de algemene directie. Nog anderen beschikken over MS-software als Visio of Project. De externe uitwisseling van documenten met andere instellingen is hiervoor meestal de reden.

Voor de ontwikkeling van toepassingen past het CIBG zich aan aan de omgevingen die het aantreft (gesloten of vrije software naargelang de behoeften).

De vraag naar vrije software betreft naast de werkstations ook de omgeving van de servers. Op dit vlak is de balans iets positiever: de meeste administraties beschikken over servers die gebaseerd zijn op besturingssystemen in vrije software.

- 100 postes sont installés en Microsoft ;
- OpenOffice.org est installé en parallèle à Microsoft sur les nouveaux postes ;
- 30 % du parc est remplacé en 2008.

A l'IBGE :

- 500 postes sont installés en Microsoft ;
- OpenOffice.org est installé en parallèle à Microsoft sur les nouveaux postes ;
- 20 % du parc est renouvelé chaque année.

Au SIAMU :

- 200 postes sont installés en Microsoft ;
- OpenOffice.org est installé en parallèle à Microsoft sur les nouveaux postes ;
- 50% du parc est à remplacer en 2008.

ACTIRIS est installé à 100 % en Microsoft.

Au CIRB :

- La toute grosse majorité des PC est équipée de MS Windows - soit XP, soit Vista pour les plus récents - et de MS Outlook comme client mail ;
- une dizaine de PC ont un "dual boot" Windows-Linux, dont certains utilisent un outil libre comme client mail ;
- tous les collaborateurs du CIRB - au moins ceux de la maison mère et du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale - ont OpenOffice.org sur leur PC ;
- tous les "templates" officiels - présentations, documents, etc. - sont au format Open Document ;
- certains utilisateurs disposent de la suite Microsoft Office. Celle-ci n'a été installée qu'après qu'une demande justificative ait été validée par le directeur du département et approuvée par la direction générale ; d'autres - parfois les mêmes - utilisent d'autres produits comme MS - Visio, Project, etc. La justification généralement apportée

De gesloten en gemengde omgevingen blijven echter in de meerderheid. Alleen al wat het CIBG betreft, vertegenwoordigen de licenties voor Oracle (gegevensbank), ADOBE (workflow) en ESRI (cartografisch platform) jaarlijks aanzienlijke bedragen.

Naast de economische of technische argumenten vraagt het gebruik van een systeem op basis van vrije software ook een welbewuste keuze van de verantwoordelijken van de betrokken instellingen. Dat is momenteel evenwel niet het geval.

est l'échange de fichiers avec l'extérieur.

En termes de développement d'application, le CIRB se conforme aux environnements qu'il rencontre - logiciels propriétaires ou libres selon les besoins.

Au-delà des postes clients, la question des logiciels libres concerne également les environnements serveur. A ce niveau, le bilan "logiciel libre" est plus positif : la majorité des administrations dispose de serveurs basés sur des systèmes d'exploitation en logiciels libres, en proportion variable selon les cas.

Les environnements propriétaires et mixtes restent toutefois majoritaires. Par exemple, rien qu'au niveau du CIRB, les licences Oracle - bases de données -, ADOBE - "workflow" - et ESRI - plateforme cartographique - représentent des budgets annuels très importants.

En conclusion, au-delà des arguments économiques ou techniques, l'utilisation des solutions basées sur des logiciels libres implique un choix délibéré et fort de la part des différents responsables des organisations concernées. Force est de constater que ce n'est pas le cas pour le moment.

M. le président. - La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman. - Nonobstant le caractère exhaustif de votre réponse, sa conclusion est décevante par rapport à la déclaration gouvernementale que vous avez rédigée.

M. Guy Vanhengel, ministre. - La déclaration gouvernementale a été rédigée par l'ensemble du gouvernement et a fait l'objet d'un travail commun.

Mme Julie Fiszman. - Vous êtes chargé de mettre en oeuvre votre partie de la déclaration gouvernementale.

M. Guy Vanhengel, ministre. - Dans le domaine de l'informatique, où les choses évoluent très vite, nous devons progresser avec les moyens du bord. Les points de vue que nous avons développés il y a plus de quatre ans sont influencés par les évolutions enregistrées sur le marché de

De voorzitter. - Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans). - *De resultaten zijn ontgoochelend ten opzichte van de doelstellingen uit het regeerakkoord.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans). - *Dat akkoord is door alle regeeringsleden samen opgesteld.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans). - *U bent bevoegd voor de uitvoering van dat deel van het regeerakkoord.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans). - *Wij roeien met de riemen die wij hebben. De informaticasector evolueert bijzonder snel. De standpunten die wij vier jaar geleden hebben geformuleerd worden hierdoor beïnvloed.*

l'informatique.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Fizman.

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "le rapport concernant la situation du personnel du ministère et des OIP de la Région de Bruxelles-Capitale".

M. le président.- La parole est à Mme Fizman.

Mme Julie Fizman.- Pour le Groupe PS, il n'y a pas de service public sans fonction publique. Autrement dit, il ne peut y avoir de service public sans un effectif suffisant et sans de bonnes conditions de travail pour les agents. Ainsi, la déclaration de gouvernement prévoit, entre autres, que la priorité continuera à être donnée aux emplois statutaires dans les administrations régionales.

En outre, à plusieurs reprises, notre parlement a signifié au gouvernement la nécessité impérieuse d'augmenter le taux de Bruxellois dans nos administrations. Outre cet aspect, le secteur public a un rôle exemplatif à jouer dans notre société et il importe en particulier de réduire au maximum les

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Fizman.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het rapport over de personeelssituatie bij het ministerie en de ION's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter.- Mevrouw Fizman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fizman (in het Frans).- *De PS is van oordeel dat een goede openbare dienstverlening slechts mogelijk is als er voldoende ambtenaren zijn die in goede omstandigheden kunnen werken. In de regeringsverklaring staat dat de gewestelijke administraties vooral met vastbenoemde ambtenaren moet blijven werken.*

Het parlement heeft er al meerdere malen bij de regering op aangedrongen dat er meer Brusselaars aan de slag moeten bij de gewestelijke overheidsdiensten. De overheid heeft een voorbeeldfunctie en moet ongelijkheden tussen personeelsleden zoveel mogelijk vermijden.

inégalités salariales, sexuelles, discriminatoires, de niveau, etc., dans ce secteur .

Fin 2007, la Région de Bruxelles-Capitale comptait 7.045 membres du personnel (hors « autres para-régionaux » tels que la STIB et la SRIB, notamment). La publication du rapport de l'Observatoire de l'emploi dans le secteur public de la Région de Bruxelles-Capitale constitue une bonne occasion de faire le point sur la situation dans nos administrations.

Dans le cadre de cette interpellation, mes questions porteront principalement sur :

- le taux de contractuels dans les différentes administrations et les explications que vous apportez aux différences de taux entre les administrations ;
- le taux de personnes domiciliées à Bruxelles dans ces administrations et les efforts faits pour encourager une augmentation de ce taux ;
- le régime de travail des agents et l'éventuelle fusion des niveaux D et E .

Des examens de recrutement sont prévus dans certains OIP. Il s'avère que l'administration de la Communauté française, particulièrement désargentée et dont les moyens budgétaires sont limités, a supprimé le niveau E. Le Port de Bruxelles envisagerait également de supprimer le niveau E. Quelle est la position du gouvernement bruxellois par rapport à cette suppression ?

Quels sont les effectifs dans les différentes administrations et où en est la mise en oeuvre du plan de recrutement au ministère et dans les OIP ? Il semblerait que le plan de recrutement serait mis à mal vu la récente évolution de la situation. Je reviendrai ultérieurement sur ce sujet.

Comment se présente la pyramide des âges dans nos administrations ? Quelles principales conclusions tirez-vous du rapport ? Quel est l'état des lieux des négociations pour le prochain accord sectoriel ? Cette dernière question fera d'ailleurs l'objet d'une interpellation spécifique que je déposerai ultérieurement.

Eind 2007 werkten er 7.045 personeelsleden voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zonder rekening te houden met pararegionale instellingen als de MIVB en de GIMB. Het rapport over de personeelssituatie bij de overheidssector is een goede gelegenheid om de stand van zaken na te gaan.

Ik wil het vooral hebben over het aantal contractuele personeelsleden dat bij de administraties werkt, het aantal ambtenaren dat in Brussel woont, de inspanningen die u levert om meer Brusselaars aan de slag te krijgen bij de administraties, het werkregime van de ambtenaren en de eventuele fusie van de niveaus D en E.

Een aantal ION's hebben aanwervingsexamens gepland. De Franse Gemeenschap, die over weinig budgettaire middelen beschikt, heeft blijkbaar niveau E afgeschaft. De Haven van Brussel zou hetzelfde van plan zijn. Wat is het standpunt van de regering?

Hoeveel ambtenaren werken er bij de administraties? Hoe zit het met het aanwervingsplan? Blijkbaar staat het op de helling.

Hoe zit het met de leeftijds piramide in de gewestelijke administraties? Welke conclusies trekt u uit het voornoemde rapport? Hoe zit het met de onderhandelingen over het volgende sectorale akkoord?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Au 31 décembre 2007, le taux d'occupation sous contrat pour l'ensemble des institutions régionales bruxelloises s'élevait à 50%. Les raisons de cette situation sont avant tout historiques, en tout cas pour ce qui est du ministère, où 40% des effectifs sont des agents contractuels. En effet, plusieurs administrations de la Région de Bruxelles-Capitale ont été constituées en fusionnant des administrations fédérales, provinciales et d'agglomération, dont le personnel n'était pas exclusivement sous régime statutaire. Dans le cadre de la constitution de la Région, priorité a été donnée à l'engagement sous régime contractuel, étant donné l'urgence et l'indisponibilité de réserves de recrutement régionales jusqu'à la seconde moitié des années 1990.

En ce qui concerne les nouveaux recrutements, le recours aux réserves constituées par le SELOR reste la règle, nonobstant certaines exceptions (conventions de premier emploi, contrats de remplacement, tâches auxiliaires et spécifiques). Vu l'absence de réserves de recrutement régionales spécifiques, il est de règle de procéder à des engagements contractuels pour des profils spécifiques ou techniques (gradués en construction, en comptabilité, etc.). Il convient de rappeler à ce propos l'absence de réserves de recrutement régionales de niveau D et E, ce qui explique le nombre élevé d'agents contractuels, surtout à l'ARP et à l'IBGE, qui comptent beaucoup d'agents de niveau E. En revanche, le SIAMU compte beaucoup de statutaires, car les pompiers sont engagés statutairement.

En matière de domiciliation des agents, il apparaissait au 31 décembre 2007 que le taux d'agents habitant la Région de Bruxelles-Capitale était de 55%. Le respect du principe d'égalité de traitement et d'équité face à l'emploi dans le service public impose de prendre en considération toutes les candidatures reçues, quelle que soit leur Région d'origine. La sélection, tant contractuelle que statutaire, se fonde sur le critère de

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Op 31 december 2007 was 50% van het personeel van de Brusselse gewestelijke instellingen contractueel in dienst. Daar is een historische reden voor, zeker bij het ministerie, met 40% contractuele werknemers. Verschillende gewestadministraties ontstonden immers uit een samensmelting van federale en provinciale administraties en agglomeratieadministraties, waarvan het personeel niet uitsluitend het ambtenarenstatuut had. Bij de oprichting van het gewest, ging de voorkeur naar de aanwerving van contractueel personeel, aangezien er dringend mankracht nodig was en er tot halfweg de jaren negentig geen wervingsreserves waren.*

Bij nieuwe aanwervingen moeten we in de eerste plaats een beroep doen op de wervingsreserve van Selor, behalve in speciale gevallen (startbanen, vervangingscontracten, enzovoort). Bij gebrek aan specifieke gewestelijke wervingsreserves nemen we voor specifieke of technische profielen contractuelen aan. Dit geldt ook voor de niveaus D en E. Daarom zijn er veel contractuelen bij Net Brussel en Leefmilieu Brussel, waar veel ambtenaren van niveau E werken. Brandweerlieden krijgen dan weer het ambtenarenstatuut, waardoor er bij de DBDMH veel statutairen werken.

Op 31 december 2007 woonde 55% van de ambtenaren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De overheid moet alle kandidaturen aanvaarden en mag geen discriminatie toepassen op basis van de woonplaats. De selectie gebeurt enkel op basis van de bekwaamheden van de kandidaten. In Europa geldt bovendien het vrij verkeer van personen.

We doen echter al het mogelijke om de Brusselse bevolking op de hoogte te brengen van vacatures of examens, via de gewestelijke portaalsite en de website van Actiris, de Brusselse jobbeurzen en aankondigingen in Metro.

compétence dans une optique constante d'égalité des chances et de diversité, et non sur critère de lieu de résidence. Rappelons en outre l'obligation de se conformer à la législation européenne en matière de libre circulation des travailleurs.

Néanmoins, tout est mis en oeuvre pour atteindre la population bruxelloise lorsque des emplois sont vacants ou que des examens sont organisés, notamment par la publication sur le portail régional et sur celui d'Actiris, par la participation à des bourses de l'emploi en Région bruxelloise, par la publication d'annonces dans le journal "Metro", majoritairement lu par une population urbaine.

En ce qui concerne le régime de travail, il est à noter que le statut s'applique aux agents nommés statutairement. Parallèlement, le droit du travail, qui est une matière fédérale, s'applique aux contractuels du secteur public, notamment la loi sur le contrat de travail. Toutefois, les règlements régionaux complètent ce dispositif.

S'appliquent également aux agents contractuels les règles statutaires en ce qui concerne la durée du travail, les incompatibilités, le cumul d'activités, les congés, la formation et la rémunération.

Par ailleurs, la question de la fusion des niveaux D et E n'est pas pour l'instant à l'ordre du jour, étant donné ses implications financières importantes dans certains organismes.

En matière d'effectifs, je ne peux vous donner de détails en ce qui concerne les plans de recrutement et l'extension de certains services internes des organismes d'intérêt public. Pour ce qui est du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, par contre, je peux vous dire qu'on dénombrait 1.819 membres du personnel au 31 décembre 2007. Ce chiffre comprend également les 176 membres du personnel mis à disposition, essentiellement par la STIB.

La répartition par administration est la suivante :

- Secrétariat général : 414 ;
- Administration de l'Aménagement du territoire et du Logement : 312 ;
- Administration de l'Équipement et des

Het ambtenarenstatuut is van toepassing op statutaire ambtenaren. Het arbeidsrecht, een federale materie, is van toepassing op de contractuele ambtenaren. Voor hen gelden ook de statutaire regels inzake arbeidsduur, onverenigbaarheden, cumuleren van functies, vakanties, opleiding en loon.

De fusie van de niveaus D en E is niet aan de orde, want dat zou behoorlijk veel geld kosten.

Wat het aantal personeelsleden betreft, kan ik u geen details geven over de aanwervingsplannen en de uitbreiding van de interne diensten van ION's. Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telde op 31 december 2007 1.819 personeelsleden, met inbegrip van 176 personeelsleden die onder meer ter beschikking van de MIVB worden gesteld.

De verdeling per bestuur is als volgt:

- Secretariaat-generaal: 414;
- Ruimtelijke Ordening en Huisvesting: 312;
- Mobiel Brussel: 547;
- Economie en Werkgelegenheid: 265;
- Financiën en Begroting: 175;
- Plaatselijke Besturen: 106.

Door het aanwervingsplan 2006-2007 werd het aantal personeelsleden met 179 eenheden uitgebreid. Bovendien verleende de Brusselse regering haar toestemming om 45 ambtenaren aan te werven voor prioritaire functies. Alle administraties van het ministerie werden uitgebreid.

Er is ook personeel aangeworven met startbaanovereenkomsten. Het gaat per definitie over contractuele ambtenaren, hoofdzakelijk van niveau D en E. Een startbaanovereenkomst duurt maximaal twee jaar.

Op grond van het Contract voor de economie en de tewerkstelling zijn er 25 contractuele ambtenaren en 14 statutaire ambtenaren aangeworven. Dat was noodzakelijk, omdat een

Transports : 547 ;

- Administration de l'Economie et de l'Emploi : 265 ;

- Administration des Finances et du Budget : 175 ;

- Administration des Pouvoirs locaux : 106.

Les effectifs ont été renforcés par le plan de recrutement 2006-2007 avec 179 emplois, ainsi que par la mise en œuvre de 45 emplois prioritaires autorisés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en juin 2007. Toutes les administrations du ministère ont été élargies.

Des engagements ont également eu lieu par le biais de la convention premier emploi. Ces emplois, contractuels par nature et majoritairement de niveaux D et E, ont un fort taux de rotation. La durée maximum d'une convention est de deux ans.

Par ailleurs, le Contrat pour l'économie et pour l'emploi, approuvé par le gouvernement le 3 mars 2005, a permis l'engagement de 25 contractuels et le recrutement de 14 statutaires. L'urgence de la mise en œuvre des mesures prises dans ce contrat et l'obligation de résultat y relatives ont abouti à ces modes de sélection.

En ce qui concerne la pyramide des âges, la Région de Bruxelles-Capitale a - en comparaison avec d'autres administrations publiques - un personnel relativement jeune. D'autre part, le ministère est bel et bien confronté au problème de vieillissement. Dans ce contexte, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a autorisé le remplacement automatique des départs à la retraite. Cependant, d'autres considérations sont aussi à prendre en compte tels que le transfert de connaissances entre membres du personnel ainsi qu'un travail sur l'"âgisme", c'est-à-dire la discrimination basée sur l'âge.

En conclusion, nous assistons à un accroissement progressif des effectifs, qui s'explique par la complexité toujours plus grande des missions qui sont confiées aux services publics.

Le défi pour le ministère en la matière sera de gérer de façon anticipative les départs à la retraite - de façon créative, sans impact budgétaire - et de

aantal maatregelen dringend moesten worden uitgevoerd door de resultaatsverbintenis in dit contract.

Wat de leeftijdspiramide betreft, is het personeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in vergelijking met dat van andere openbare administraties relatief jong. Toch wordt ook het ministerie geconfronteerd met de vergrijzing. De Brusselse regering heeft de administraties gemachtigd om personeelsleden die met pensioen gaan automatisch te vervangen. Er moet echter ook aandacht worden besteed aan andere kwesties, zoals de overdracht van kennis en de bestrijding van discriminatie op basis van leeftijd.

Het personeelsbestand groeit dus geleidelijk aan. Dat is te wijten aan de toenemende complexiteit van de overheidstaken.

Het ministerie moet dan ook anticiperen op pensioneringen, een knowledge management ontwikkelen om te vermijden dat er kennis verloren gaat en tegelijk een moderne administratie ontwikkelen die ten dienste staat van de burgers.

Wat het sectoraal akkoord betreft, verwijs ik naar mijn antwoord op de interpellatie van vrijdag 30 mei.

développer une politique de connaissance - "knowledge management" -, afin d'éviter la perte de l'expertise acquise, tout en veillant à développer une administration modernisée, orientée vers les services aux citoyens.

Pour ce qui est de votre dernière question portant sur l'accord sectoriel, je vous renvoie à ma réponse à l'interpellation du vendredi 30 mai dernier.

M. le président. - La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman. - Notre objectif prioritaire est de faire en sorte que l'administration reflète la composition de la population qu'elle est censée administrer. Cet élément est fondamental pour le bien-être de la Région. En fonction de ces objectifs, nous pourrions établir ensuite les priorités par rapport aux mesures à prendre.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE

M. le président. - L'ordre du jour appelle la question orale de M. Pivin.

QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE
LA FONCTION PUBLIQUE, DE
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT
DE BRUXELLES,**

concernant "la simplification administrative".

M. le président. - La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin. - La simplification administrative est un processus important qui

De voorzitter. - Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans). - *Onze prioritaire doelstelling is dat de administratie een weerspiegeling wordt van de Brusselse bevolking. Dat is van essentieel belang voor het gewest. Met het oog op die doelstelling moeten maatregelen genomen worden.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter. - Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Pivin.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFD-
STEDELIJK GEWEST, BELAST MET
AMBTENARENZAKEN, GELIJKE-
KANSENBELEID EN DE HAVEN VAN
BRUSSEL,**

betreffende "de administratieve vereenvoudiging".

De voorzitter. - De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans). - *De administratieve vereenvoudiging draagt bij aan*

contribue à une meilleure gestion publique. En ces temps où la confiance envers le politique diminue, il s'agit d'un outil essentiel pour rendre satisfaction et confiance aux citoyens et aux entreprises. En effet, la simplification administrative doit profiter aux citoyens, utilisateurs de service public, et permettre aux entreprises d'améliorer leur productivité en allégeant les formalités qu'elles doivent remplir. Etant donné vos différentes actions en la matière, je suppose que vous êtes du même avis.

Lors de vos réponses à des questions posées par certains de mes collègues, j'ai pu constater que vous aviez lancé divers chantiers au sein du Port de Bruxelles, ainsi qu'au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. J'ai remarqué qu'il s'agissait souvent d'études, d'évaluations, d'examens ou encore de consultations.

Je pense ici à l'étude lancée au Port de Bruxelles et visant à réduire les charges administratives dans la relation public-autorité, à l'étude sur l'utilité de communiquer avec l'administration dans certains cas par courrier recommandé, à l'étude sur les délais de gestion des dossiers administratifs ou encore à l'examen de la faisabilité du test Kafka fédéral au niveau bruxellois. Cette liste n'est bien sûr pas exhaustive.

J'aurais voulu savoir où en étaient ces différents chantiers. Qu'en est-il ressorti de concret au niveau de la simplification administrative ? Avez-vous déjà lancé de nouveaux chantiers ayant la même finalité ? Si oui, lesquels ?

M. le président. - La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat. - Deux importantes réalisations liées à la simplification administrative et à l'e-gouvernement sont d'ores et déjà d'application :

L'utilisation de Digiflow a été généralisée au ministère. Grâce à cette application, les entreprises qui soumissionnent à un marché sont dispensées de fournir quatre attestations - attestation ONSS, assujettissement à la TVA, bilan de la BNB, attestation de non-faillite. En effet, celles-ci sont directement consultées par l'administration auprès de Digiflow.

een beter openbaar bestuur en zo aan de tevredenheid en het vertrouwen van de burgers en de bedrijven.

U hebt in dit verband al heel wat acties opgestart. Ik denk aan de studie betreffende de Haven van Brussel met als doel de administratieve formaliteiten tussen het publiek en de overheid te verminderen, de studie over het nut om in bepaalde gevallen per aangetekend schrijven met de administratie te communiceren, de studie over de behandelingstermijnen van de administratieve dossiers of nog de haalbaarheid van de federale Kafkatest op Brussels niveau.

Hoever staan al die projecten? Welke concrete vereenvoudigingen zijn er doorgevoerd? Hebt u nog nieuwe projecten opgestart?

De voorzitter. - Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans). - *We hebben al twee belangrijke stappen gezet inzake administratieve vereenvoudiging en e-government.*

Het ministerie werkt nu overal met Digiflow. Daardoor moeten ondernemingen die aan een aanbesteding willen deelnemen, vier documenten minder bezorgen. Die kan de administratie nu rechtstreeks raadplegen.

Op 25 oktober 2007 startte de regering met het Kafka-platform, een gewestelijke platform voor

Tout comme le ministère, les organismes d'intérêt public sont également concernés par la simplification administrative. Afin de fédérer les ressources et les énergies oeuvrant à la simplification administrative en Région de Bruxelles-Capitale, le gouvernement a décidé le 25 octobre 2007 d'officialiser la plate-forme régionale de simplification administrative - appelée plate-forme Kafka -, composée non seulement de représentants du ministère mais également des organismes d'intérêt public. Elle aura pour objectifs de renforcer la concertation intra-régionale et de permettre la conclusion d'accords d'ordre pratique et structurel entre les différents acteurs impliqués dans le chantier de la simplification administrative.

Actuellement, deux études sont en cours au ministère :

La première porte sur la pertinence des envois recommandés et des délais de gestion au sein de l'administration. Les envois recommandés engendrent des procédures spécifiques et des coûts, tant pour les usagers que pour l'administration. Cette charge administrative est généralement perçue comme contraignante.

L'étude permettra de dresser une typologie des cas d'utilisation de ce mode de transmission d'information et établira les hypothèses dans lesquelles son utilisation se justifie objectivement. En définitive, un guide méthodologique sera également réalisé à l'attention des administrations et des concepteurs de normes.

La deuxième étude porte sur la mise en place d'un programme de mesure des charges administratives, basé sur la méthode Standard Cost Model, et ce dans trois domaines : le logement, le commerce extérieur et les taxis. L'étude débouchera sur des propositions concrètes et réalisables visant la simplification administrative et la diminution des charges administratives.

Un troisième projet sera bientôt entamé. Celui-ci consistera à moderniser et à simplifier les formulaires du ministère. Ce travail de simplification et de lisibilité concernera aussi bien les formulaires sur support papier que les formulaires électroniques. Une analyse juridique relative à la base légale propre à chaque formulaire

administratieve vereenvoudiging, met vertegenwoordigers van zowel het ministerie als de instellingen van openbaar nut. Het platform moet het overleg binnen het gewest versterken en praktische en structurele akkoorden mogelijk maken tussen alle betrokkenen bij de administratieve vereenvoudiging.

Bij het ministerie lopen twee studies.

De eerste onderzoekt het nut van aangetekende brieven en de behandelingstermijnen binnen de administratie. Aangetekende brieven kosten zowel de burger als de administratie geld.

De studie zal nagaan in welke gevallen het gebruik van aangetekende zendingen objectief nodig is. Daarnaast komt er een methodologische gids voor de administraties en de opstellers van normen.

De tweede studie betreft de invoering van een programma voor het meten van de administratieve lasten, gebaseerd op de methode Standard Cost Model, in de domeinen Huisvesting, Buitenlandse Handel en Taxi's. Die studie moet resulteren in concrete en realiseerbare voorstellen om de administratieve lasten te verminderen.

Binnenkort gaat een derde project van start om de papieren en elektronische formulieren van het ministerie te moderniseren en te vereenvoudigen. Er zal ook een juridische analyse van de wettelijke basis van elk formulier plaatsvinden om de rechtsgeldigheid van de vereenvoudigde formulieren te beoordelen. Tot slot zal er een methodologische gids worden opgesteld.

Administratieve vereenvoudiging maakt deel uit van de prioriteiten die in het beheerscontract van de Haven van Brussel zijn opgenomen. Overeenkomstig de ordonnantie van 3 april 2003 heeft de Haven een klachtendienst opgericht en een onlineformulier beschikbaar gesteld op haar website. De Haven heeft onlangs ook een offerteaanvraag uitgeschreven om de website eenvoudiger en transparanter te maken.

Tot slot komt er een loket in het TIR-centrum waar de Haven rechtstreeks contact kan hebben met haar klanten. De nieuwe website van de Haven zal het bestaan van dit loket vermelden samen met de contactgegevens van de verantwoordelijke

sera par ailleurs effectuée, le but étant d'apprécier la validité juridique des formulaires simplifiés.

Le dernier volet du projet consistera en l'élaboration d'un guide méthodologique.

La simplification administrative est aussi une des questions prioritaires dans le contrat de gestion entre le Port et la Région. Conformément à l'ordonnance du 3 avril 2003, un service des plaintes a été mis en place. Un formulaire à remplir par les plaignants a été mis en ligne sur le site internet du Port de Bruxelles. Afin de réorganiser le site internet du Port de Bruxelles dans une optique de simplification et de plus grande transparence, un appel d'offres a été lancé.

Par ailleurs, un guichet va être mis en place au centre TIR afin de permettre un contact plus direct entre le Port de Bruxelles et ses clients. Le futur site internet du Port de Bruxelles mentionnera l'existence de ce guichet ainsi que la personne de contact et ses coordonnées pour tout candidat concessionnaire. Ce même site internet du Port de Bruxelles, en cours d'élaboration, contiendra également un lien vers le site de B-Cargo en vue d'améliorer la complémentarité entre la voie d'eau et le chemin de fer.

M. le président. - La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin. - De nombreux chantiers sont en cours. Vous avez cité initialement deux chantiers qui sont déjà clôturés. Pour ce qui est du premier, je me réjouis de la réduction du nombre de documents que les entreprises doivent fournir. Vous parlez de quatre documents en moins. Pouvez-vous me dire quatre sur combien, afin de pouvoir mesurer l'importance de cette simplification? Vous pourrez me fournir ce renseignement ultérieurement, par écrit.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat. - Je vous transmettrai une réponse complète. Je peux toutefois d'ores et déjà vous annoncer qu'il s'agit de quatre documents très importants, qui allègent considérablement le travail.

- *L'incident est clos.*

persoon. De website zal ook een link bevatten naar de site van B-Cargo met het oog op een verhoogde complementariteit tussen de waterweg en het spoor.

De voorzitter. - De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (*in het Frans*). - *Het verheugt mij dat de bedrijven voortaan vier documenten minder zullen moeten bezorgen, maar wat betekenen die vier documenten ten opzichte van het totaal aantal documenten?*

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (*in het Frans*). - *Het gaat om vier zeer belangrijke documenten, die het werk aanzienlijk verlichten. Ik zal u schriftelijk een meer volledig antwoord bezorgen.*

- *Het incident is gesloten.*